

# E46 - Awakening

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Nar**

*It appeared as though humanity  
would be destroyed by the demons.*

**[00:15] Nar**

*But a single mage saved them all.*

**[00:26] Nar**

*He was called the Wizard King,  
and he became a legend.*

**[00:34] Nar**

*Vetto from the Eye of the Midnight Sun  
suddenly appeared before Asta and the others.*

**[00:39] Nar**

*He came to steal the magic stone  
that was in the Underwater Temple.*

**[00:43] Asta**

Let's go, Kiato!

**[00:44] Kiato**

You got it, Asta!

**[00:52] Vetto**

How boring.

**[00:53] Vetto**

Slow movements and weak attacks.

**[00:56] Vetto**

I suppose I can't expect more from  
no-magic trash and hick scum.

**[01:02] Asta**

You sure know how to hurt a  
guy's feelings, you hairy gorilla.

**[01:05] Both**

We'll show you what happens when  
trash and scum get serious!

**[01:10] Nar**

*Asta and Kiato struggled,  
but Vetto was just too strong.*

**[01:15] Vetto**

Did you get your hopes up?

**[01:18] Vetto**

These childish attacks won't work on me!

**[01:22] Asta**

Not yet...

**[01:27] Vetto**

No-magic trash! Prancing around  
with weapons too good for you...

**[01:32] Asta**

So what?!

**[01:37] Vetto**

You never had any hope of winning.

**[01:42] Vetto**

Now... scream! Despair!

**[01:49] Asta**

Ib I gwabe up...

**[01:51] Asta**

Fu curd I brotec?

**[01:53] Vetto**

Huh?

**[02:00] Both**

He said, "If I gave up, who could I protect?"

**SIGN** Awakening

**[03:39] Yami**

Noelle...

**[03:40] Gifso**

Kahono!

**[03:42] Vetto**

I see that you two are next.

**[03:44] Vetto**

Try to entertain me at least a little bit.

**[03:52] Kahono**

Dad...

**[03:53] Noelle**

Magna... Luck!

**[03:56] Noelle**

Asta!

**[04:01] Noelle**

*Everyone was defeated so easily...*

**[04:04] Noelle**

*Just how strong is this guy?*

**[04:15] Asta**

Not yet!

**[04:17] Vetto**

Losers... can get lost!

**[04:21] Noelle**

Asta!

**[04:24] Kahono**

Song Magic: Rhythm Cushion!

**[04:27] Noelle**

Thanks, Kahono.

**[04:29] Kahono**

That'll just be a thousand yuls.

**[04:32] Noelle**

I'll pay you back a hundredfold.

**[04:37] Noelle**

Can you heal everyone with  
your song recovery magic?

**[04:41] Kahono**

I can, but do you think that guy's  
going to wait for me to finish singing?

**[04:51] Noelle**

That's...

**[04:54] Kahono**

Hey!

**[04:58] Kahono**

Big Brother! Why are you sleeping?!

**[05:03] Kahono**

What happened to our promise to become an  
idol and dancer, and then become huge stars?!

**[05:10] Kahono**

We were going to become sibling  
idols who could sing and dance!

**[05:14] Kiato**

That's right!

**[05:15] Noelle**

Huh? He's your big brother?

**[05:17] Kahono**

Yup. That moron over there  
is my big brother, Kiato.

**[05:22] Kiato**

Who are you calling a moron?!

**[05:23] Kiato**

Ow...

**[05:25] Kiato**

*If I hadn't softened the blow of  
that punch with my dance magic,*

**[05:28] Kiato**

*he would've taken my head off.*

**[05:32] Kiato**

*He's unbelievably strong.*

**[05:33] Kiato**

*But...*

**[05:35] Kahono**

The two of us dream of going to the surface!

**[05:38] Kiato**

That's right! If we want to fulfill that dream,  
we can't just sit around napping!

**[05:43] Kiato**

Let's go, Kahono!

**[05:44] Kahono**

Yeah!

**[06:02] Noelle**

*Her mana's getting stronger?*

**[06:06] Both**

Combo Spell:

**[06:10] Both**

Sea God Slash!

**[06:14] Kiato**

*Sea God Slash is a song  
and dance combo spell.*

**[06:18] Kiato**

*Dancing to Kahono's song  
reinforces my dance magic,*

**[06:22] Kiato**

*and unleashes magic slashing attacks!*

**[06:27] Noelle**

Amazing...

**[06:39] Gifso**

Kiato! Kahono!

**[06:40] Gifso**

You can do it! The two of you have got this!

**[06:45] Gifso**

You've worked so hard ever  
since you were little.

**[07:07] (Flashback) Kiato**

I guess that's enough for today.

**[07:10] (Flashback) Kahono**

No way. We'll never get rich if  
this was enough to tire us out.

**[07:15] (Flashback) Kiato**

You're right. We can't become stars that way.

**[07:18] (Flashback) Kahono**

Yup. Besides, we need to make sure our  
song and dance will please the sea god.

**[07:25] (Flashback) Kiato**

Yeah, so we need to work harder.

**[07:27] (Flashback) Kiato**

Okay, let's do this.

**[07:29] (Flashback) Kahono**

Yeah!

**[07:40] Gifso**

*Your hard work...*

**[07:43] Gifso**

*...won't betray you!*

**[07:50] Vetto**

Oh? All this power

**[07:53] Vetto**

from a little bird's song  
and a mouse's dance.

**[07:57] Vetto**

Frontier magic is truly intriguing.

**[08:01] Kiato**

*That's right! This spell was  
created because we're here!*

**[08:05] Kiato**

*We served the sea god, praying,  
singing and dancing...*

**[08:08] Kiato**

*We spent a long time that way,  
weaving the magic into our lives!*

**[08:13] Kahono**

*That's right! Ever since we were  
little, we've offered up this song*

**[08:17] Kahono**

*and dance to the sea god  
and the rest of our people!*

**[08:20] Kahono**

*This spell...*

**[08:22] Kiato**

*...is our bond with the people*

**[08:24] Kiato**

*of the Underwater Temple!*

**[08:28] Bg**

You can do it!

**[08:29] Bg**

Kiato! Kahono!

**[08:31] Gifso**

Go, Kiato! Kahono!

**[08:33] Kahono**

*We're not going to let you...*

**[08:36] Kiato**

*...break that bond!*

**[08:43] Noelle**

*Did they do it?*

**[08:49] Vetto**

So what?

**[08:53] Noelle**

No way...

**[08:58] Gifso**

Wha...

**[09:05] Noelle**

Kiato!

**[09:20] Kahono**

Big Brother!

**[09:29] Gifso**

Kiato!

**[09:32] Gifso**

Run, Kahono!

**[09:34] Vetto**

Dreams? Bonds?

**[09:36] Vetto**

People like you have no right  
to talk about such things!

**[09:46] Noelle**

Kahono!

**[09:53] Gifso**

Curse you!

**[09:54] Gifso**

Game Magic: Monster Toy!

**[10:00] Vetto**

Every last one of you thinks  
this is some child's game.

**[10:13] Vetto**

*We're the ones who truly  
have dreams and bonds...*

**[10:17] Vetto**

*We, the Eye of the Midnight Sun!*

**[10:22] Vetto**

The ones you broke...

**[10:24] Vetto**

Our golden dreams and our bonds of blood!

**[10:28] Gifso**

What is that fool talking about?

**[10:32] Gifso**

You devil!

**[10:36] Vetto**

Now you won't be able to perform your  
silly songs and dances ever again.

**[10:41] Vetto**

In other words, your cheap little  
dreams just went down the drain.

**[10:46] Vetto**

Well, weakling? You grounded little bird...

**[10:49] Vetto**

Did you get a good taste of despair?

**[11:02] Vetto**

I don't like those eyes.

**[11:04] Vetto**

In that case, I'll have to rip  
off your wings one by one...

**[11:12] Vetto**

A bird that can't sing has no reason to live.

**[11:16] Vetto**

I'll just...

**[11:17] Noelle**

Stop!

**[11:21] Noelle**

Let her go!

**[11:25] Vetto**

You think you can stop me with words?

**[11:30] Noelle**

*If I miss, I might hit Kahono...*

**[11:34] (Flashback) Vetto**

You never had any hope of winning.

**[11:38] (Flashback) Vetto**

Now... scream! Despair!

**[11:42] Noelle**

*I couldn't attack earlier, either.*

**[11:46] Noelle**

*In any case, would my attacks  
even work on someone like him?*

**[11:56] Vetto**

Are you finished? Then just  
watch from there, you loser.

**[12:09] Noelle**

*Everyone's fighting, even though  
they're getting torn to pieces.*

**[12:14] Noelle**

*And yet, I...*

**[12:16] Noelle**

*I...*

**[12:21] Kahono**

*It's all right.*

**[12:25] Noelle**

Kahono?

**[12:30] kahono**

*That immense power inside you...*

**[12:33] kahono**

*You'll be able to control it now, Noelle!*

**[12:36] Kahono**

*Because you're fighting to protect*

*what's important to you.*

**[12:39] Kahono**

*You're fighting to win!*

**[12:43] Noelle**

What's important to me?

**[12:50] Kahono**

*You'll be fine! There's no doubt about it...*

**[12:53] Kahono**

*Because I'm your friend, and I say so!*

**[13:20] Guy**

Hey...

**[13:21] Guy 2**

It's shaking?

**[13:24] Gifso**

Wh-What's going on?

**[13:26] Yami**

So you finally showed up,

**[13:29] Yami**

Noelle!

**[13:33] Noelle**

I'll tell you one more time.

**[13:34] Vetto**

*What is this power?*

**[13:38] Noelle**

Let my friend go!

**[13:48] (Flashback) Fuegoleon**

Black Bulls girl,

**[13:51] (Flashback) Fuegoleon**

you're not letting what your  
siblings said get to you, are you?

**[13:55] (Flashback) Fuegoleon**

There's no time for that on the battlefield!

**[13:59] (Flashback) Fuegoleon**

One wrong decision and a life could be lost!

**[14:02] (Flashback) Fuegoleon**

You're standing here right now  
as a member of the Magic Knights!

**[14:08] (Flashback) Fuegoleon**

If you joined the Magic Knights  
of your own free will,

**[14:11] (Flashback) Fuegoleon**

then steel yourself and get stronger!

**[14:14] (Flashback) Noelle**

Steel myself?

**[14:16] (Flashback) Fuegoleon**

Being weak is nothing to be ashamed of.

**[14:20] (Flashback) Fuegoleon**

However, staying weak is!

**[14:31] Noelle**

Let my friend go!

**[14:35] Vetto**

This power...

**[14:38] Vetto**

Girl, you're royalty?

**[14:40] Noelle**

So what if I am?

**[14:42] Noelle**

That has nothing to do with this!

**[14:45] Noelle**

I'm Noelle Silva of the Black Bulls!

**[14:48] Noelle**

How dare you hurt my friends and comrades?!

**[14:53] Vetto**

I see...

**[14:54] Vetto**

*I knew it.*

**[14:56] Vetto**

You're from the most corrupt clan!

**[14:59] Vetto**

Very well!

**[15:09] Vetto**

Come at me with all of your strength!

**[15:12] Vetto**

I'll force you and that  
sinful mana to your knees!

**[15:19] Noelle**

I'll defeat you,

**[15:21] Noelle**

whether you ask me to or not!

**[15:23] Noelle**

Water Creation Magic: Sea Dragon's Roar!

**[16:20] Lady**

Th-The sea god?

**[16:42] Noelle**

I did it!

**[16:44] Yami**

Take a look at that power!

**[16:46] Yami**

Noelle, you little... I think you  
might've killed your limits there.

**[16:50] Gifso**

She's the sea god incarnate...

No, she's a goddess!

**[16:54] Yami**

*I always figured she had  
incredible latent ability,*

**[16:58] Yami**

*but who would've thought she  
was such an attack mage?*

**[17:14] (Flashback) Licht**

Come live with me.

**[17:16] (Flashback) Licht**

It's not you who should despair.

**[17:19] (Flashback) Licht**

It's the people of the Clover Kingdom.

**[17:22] (Flashback) Licht**

Remember...

**[17:23] Licht**

*your true self.*

**[17:29] (Flashback) Guy**

May you two be happy!

**[17:48] (Flashback) Lady**

What...

**[17:49] (Flashback) Guy**

This can't be!

**[17:50] (Flashback) Lady**

The humans?!

**[18:08] Vetto**

I'll kill them!

**[18:32] Vetto**

Impressive... You managed  
to draw me out, human.

**[18:37] Noelle**

*What's with that eye?*

**[18:38] Noelle**

*And this eerie magic I've  
never felt before...*

**[18:43] Vetto**

Mythical Beast Magic...

**[18:59] Noelle**

N-No way!

**[19:02] Gifso**

What in the world is that?

**[19:04] Yami**

He regrew the arm he lost?

**[19:06] Yami**

There isn't any magic like that!

**[19:09] Gifso**

The best that even the most powerful  
recovery spell can do is close wounds.

**[19:15] Yami**

These guys aren't just terrorists.

**[19:18] Yami**

They're something weirder...

Something abominable!

**[19:22] Yami**

Run... Get out of there, Noelle!

**[19:29] Noelle**

*Run?*

**[19:39] Noelle**

I...

**[19:46] Noelle**

won't run!

**[19:47] Vetto**

That's some fine resolve for an insect.

**[19:50] Vetto**

Now, it's payback time.

**[19:52] Vetto**

Vanish!

**[19:54] Vetto**

Mythical Beast Magic...

**[19:59] Noelle**

Sea Dragon's...

**[20:02] Noelle**

*That last spell drained all my magic!*

**[20:46] Noelle**

A-Asta!

**[20:50] Yami**

Kid!

**[20:52] Asta**

Not yet...

**[20:54] Asta**

Not yet, damn it!

**[20:58] Asta**

We haven't given up yet!

**[21:03] Vetto**

Not yet? Yes, not yet!

**[21:06] Vetto**

Starting now, I'll show you true despair!

**SIGN** Petit Clover

**[22:46] All**

Petit Clover!

**SIGN** Mythical Beast Magic!

**[22:50] Vetto**

Mythical Beast Magic!

**[22:54] Noelle**

Hey, what were you saying during your mythical beast magic spells?

**[22:58] Vetto**

Very well, insect. I'll tell you.

**[23:00] Noelle**

Who are you calling an insect?! I'm royalty!

**[23:03] Vetto**

This is the spell!

**[23:05] Vetto**

Easy, right? Read it.

**[23:07] Noelle**

I can't read that.

**[23:08] Vetto**

It's...

**[23:10] Noelle**

Say what?

**[23:11] Vetto**

It's...

**[23:13] Noelle**

Peter Piper picked a peck of pickled peppers?

**[23:16] Vetto**

That's not it at all!

**[23:17] Vetto**

It's...

**[23:20] Noelle**

The only difference between a  
whale and a dolphin is their size?

**SIGN** Udon

**SIGN** Somen

**SIGN** Hiyamugi

**[23:23] vetto**

The only difference between udon, somen,  
and hiyamugi is how thick they are!

**SIGN** Hawk

**SIGN** Eagle

**[23:26] Noelle**

Apparently hawks and eagles  
are the same birds, too.

**[23:29] Vetto**

I did not know that!

**[23:31] Noelle**

Of course I knew that! I'm a royal!

**[23:35] Vetto**

What were we talking about again?

**[23:39] Vetto**

Insects, I'm getting tired  
of your incessant buzzing!

**[23:43] Vetto**

I'll crush you with my own hands, one by one!

**[23:47] Vetto**

*Black Clover*, Page 47: "The Only Weapon."

**SIGN** Page 47

The Only Weapon

**[23:50] Vetto**

My magic is Mythical Beast Magic!

---

Revision #1

Created 2024-02-13 02:23:26 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:23:26 UTC by whimsee